

**Gemeindebrief der ev. luth.
Versöhnungsgemeinde /**



La Reconciliación
Congregación Ev. Luterana

**Boletín de la Congr. ev.
luterana La Reconciliación**

Enero y febrero 2022 /
Januar und Februar 2022



**Jegliches hat seine Zeit /
Todo tiene su tiempo**



Thema	S. 2	Tema	p. 2
Abschied Familie Altvater	S. 14	Despedida fam. Altvater	p. 14
Colegio Belén	S. 18	Colegio Belén	p. 18
Dezember-Rückblick	S. 20	Retrospectiva diciembre	p. 20
Freude und Leid 2021	S. 26	Alegría y penas	p. 26
Der Kirchenvorstand	S. 27	El directorio	p. 27
Alle Gottesdienste	S. 28	Todos los cultos	p. 28

***Liebe Mitglieder, liebe
Freundinnen und Freunde
der Versöhnungsgemeinde,***

Arbeiten hat seine Zeit und Urlaub machen hat seine Zeit – so könnte man die berühmte Reihe des „Jegliches hat seine Zeit“ aus dem 3. Kapitel des Predigerbuches für die Sommerferien fortführen. Denn selbst, wenn der eine vielleicht gar nicht formal „auf Arbeit“ war – sondern zu Hause oder in der Schule – oder wenn die andere gar nicht Urlaub nehmen wird: in den meisten Familien, auch auf den Straßen und an den meisten Orten breitet sich Ferienstimmung aus. Und das tut gut! Nach einem anstrengenden Jahr – nicht nur „auf Arbeit“.

Im Thementeil des neuen Gemeindebriefes werdet ihr Gedanken zu verschiedenen der „Jegliches hat seine Zeit“ – Gegensätze finden. Dabei haben wir nicht nur viele der in der Bibel aufgeführten Paare aufgegriffen, sondern auch neue, die uns gerade passend schienen, dazu gesetzt. Habt ihr auch noch eine Idee, wie die Folge fortgeschrieben werden könnte? Welche „Vorhaben unter dem Himmel“ sind bei euch gerade sehr präsent?

***Querid@s miembros,
querid@s amig@s de la
Congregación La Reconciliación,***

Trabajar tiene su tiempo y tomarse unas vacaciones tiene su tiempo: así se podría continuar la famosa serie de "Cada cosa tiene su tiempo" del capítulo 3 del Eclesiastés para las vacaciones de verano. Porque aunque una persona no haya estado formalmente "en el trabajo" - sino en casa o en la escuela - o si la otra no va a tomar vacaciones en absoluto: en la mayoría de las familias, también en la calle y en la mayoría de los lugares, se nota un ambiente de vacaciones. ¡Y eso se siente bien! Después de un año ajetreando, no sólo "en el trabajo".

En la sección de temas de nuestro nuevo boletín encontrarán reflexiones sobre varios de los opuestos de "Todo tiene su tiempo". No sólo hemos retomado muchas de las pares que figuran en la Biblia, sino que hemos añadido otros nuevos adecuados. ¿Tienen alguna idea sobre cómo continuar la secuencia? ¿Qué "proyectos bajo el cielo" tiene ustedes muy presentes en este momento?



**Ein jegliches hat seine Zeit,
und alles Vorhaben unter dem
Himmel hat seine Stunde**
(Prediger 3)

**Hay un tiempo señalado para
todo, y hay un tiempo para
cada suceso bajo el cielo:**
(Eclesiastés 3)

**Geboren werden hat seine Zeit,
sterben hat seine Zeit.**

Und dazwischen: das ganze Leben!
Kein Wunder, dass der Prediger mit
diesen beiden Gegensätzen anfängt.

Sie umfassen
alles. Vom
Zauber des
Anfangs und
dem großen
Glück der Ge-
burt bis zum
Schmerz des
Abschiedes.

Geboren wer-
den und ster-
ben – Anfang
und Ende. Je-
de, die schon

mal ein Kind geboren hat, jeder, der
bei der Geburt des eigenen Kindes
dabei war, weiß um dieses kaum in
Worte zu fassende Gefühl, das neue
Leben in den Händen zu halten. Ein
Wunder Gottes. Geschenkt und
plötzlich da, mitten in deiner Welt.
Welch tiefes Glück! Und jede und
jeder, der schon mal einen geliebten
Menschen verloren hat, weiß um
diesen kaum in Worte zu fassenden
Schmerz. Tiefe Leere. Unfassbare
Trauer.

Aber zum Glück nur für uns Zurück-
bleibende. Denn für dieses Leben,
das geboren wurde von Gott ge-
schenkt, schließt sich der natürliche
Kreis. Es kehrt dahin zurück, wo es
her kommt: in Gottes liebende Ar-
me. Geboren werden und sterben –
Anfang und Ende.



**tiempo de nacer,
y tiempo de morir;**

Y en medio: ¡toda la vida! No es de
extrañar que el libro de Eclesiastés
comience con estos dos opuestos.

Lo abarcan to-
do. Desde la
magia del comi-
enzo y la gran
felicidad del
nacimiento has-
ta el dolor de la
despedida.

Nacer y morir:
principio y fin.
Cualquiera que
haya dado a luz
a un niño, cual-
quiera que haya

estado presente en el nacimiento de
su propi@ hij@, conoce esa sensa-
ción de tener la nueva vida entre las
manos que difícilmente puede ex-
presarse con palabras. Un milagro
de Dios. Dado y de repente allí, en
medio de su mundo. ¡Qué felicidad
tan profunda! Y todos los que han
perdido alguna vez a un ser querido
conocen ese dolor que apenas puede
expresarse con palabras. Un profun-
do vacío. Una pena inconcebible.

Pero, afortunadamente, sólo para
l@s que nos quedamos atrás. Porque
para esta vida que nació, dada por
Dios, el círculo natural se cierra.
Vuelve al lugar de donde vino: a los
brazos amorosos de Dios. Nacer y
morir: principio y fin. Y volver a
empezar: en el nuevo mundo, de
nuevo con Dios.



Und wieder Anfang: in der neuen Welt, zurück bei Gott.

Und dazwischen: das ganze Leben! Mit all seinen Gegensätzen. Mit all seinen Höhen und Tiefen. Alle gehören dazu. Sind Teil unserer Zeit zwischen geboren werden und sterben. Machen uns aus. Das macht es sicher nicht immer einfach(er), aber reicher.

Pflanzen hat seine Zeit, ausreißen, was gepflanzt ist, hat seine Zeit.

Töten hat seine Zeit, heilen hat seine Zeit.

Abbrechen hat seine Zeit, bauen hat seine Zeit.

Abbrechen, zerstören – das klingt sehr negativ. In Deutschland wird in immer mehr Kirchengemeinden diskutiert, ob man nicht Gebäude abgeben, das heißt verkaufen muss. Ein Gemeindehaus oder eine Kirche und damit all die Erinnerungen an Taufen und Hochzeiten, Weihnachtsgottesdienste oder fröhliche Feste, Chorproben oder was auch immer wird, so empfinden es viele, „zerstört“. Und manchmal wird das Gebäude dann auch tatsächlich vom neuen Eigentümer „abgebrochen“. Oder so vom neuen Eigentümer genutzt, dass es Widerstand hervorruft, als würde es dem Erdboden gleich gemacht.

Y en medio: ¡toda la vida! Con todos sus contrastes. Con todos sus altibajos. Todos pertenecen a él. Forman parte de nuestro tiempo entre el nacimiento y la muerte. Nos hacen. Eso no siempre lo hace fácil, pero lo enriquece.

tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado;

tiempo de matar, y tiempo de curar;

tiempo de derribar, y tiempo de edificar;

Demoler, destruir... eso suena muy negativo. En Alemania, cada vez son más las congregaciones eclesásticas que discuten si los edificios deben ser cedidos, es decir, vendidos. Un salón

parroquial o una iglesia, y con ello todos los recuerdos de bautizos y bodas, cultos de navidad o celebraciones felices, ensayos del coro o lo que sea, es, para much@s, "destruido". Y a veces el edificio es realmente "demolido" por el nuevo propietario. O que el nuevo propietario lo utilice de tal manera que provoque resistencia, como si lo estuvieran arrasando.

La construcción, en cambio, suele tener connotaciones positivas. En nuestro Colegio Belén, soñamos con tener más espacio y construir un laboratorio para l@s alumn@s. Esto crearía nuevas oportunidades y señalaría a tod@s que la escuela está "ascendiendo". Cuando el fabricante





Bauen ist dagegen meist positiv konnotiert. In unserem Colegio Belén träumen wir davon, mehr Platz zu haben und ein Labor für die Schülerinnen und Schüler zu bauen. Das würde neue Möglichkeiten schaffen und allen signalisieren, dass es mit der Schule „aufwärts“ geht. Als der amerikanische Elektroauto-Bauer Tesla ankündigte, in der Nähe von Berlin ein neues Werk zu bauen wurde diese Nachricht gefeiert – als Zeichen des Fortschritts, als Versprechen von neuen Arbeitsplätzen und Zukunft für eine Industrie-schwache Region.

Doch ist es immer so klar? Ist ein Rückbau, manchmal sogar ein Abbrechen nicht ganz normal im Lauf der Zeiten. Weil sich Dinge verändern – Kirchengemeinden zum Beispiel kleiner und ärmer werden. Und ist ein Neubau immer sooo toll? Wer den Wasserverbrauch einer Autofabrik und die dementsprechenden Ressourcen in Brandenburg nebeneinander hält könnte auch Zweifel am Bau der Tesla-Fabrik bekommen.

Weinen hat seine Zeit, lachen hat seine Zeit.

Klagen hat seine Zeit, tanzen hat seine Zeit.

Manchmal möchte man schon über Kleinigkeiten klagen: bei der Autowäsche ist es so voll, dass die dringend benötigte Innenreinigung nicht vorgenommen werden kann, ganz im Ferienmodus vergisst frau auf die Uhr zu schauen und biegt wie gewohnt in die Colón ab, wo einer plötzlich die Autos entgegenkommen (war wohl erst kurz VOR zehn) und auch im 2. Laden gab es

estadounidense de autos eléctricos Tesla anunció que construiría una nueva planta cerca de Berlín, la noticia se celebró como una señal de progreso, una promesa de nuevos



puestos de trabajo y un futuro para una región con una industria débil. Pero, ¿está siempre tan claro? ¿No es la deconstrucción, a veces incluso la demolición, algo bastante normal en el transcurso del tiempo? Porque las cosas cambian: las congregaciones, por ejemplo, son cada vez más pequeñas y más pobres. ¿Y un edificio nuevo es siempre tan genial? Si se compara el consumo de agua de una fábrica de autos y los recursos correspondientes en Brandenburg, pueden surgir dudas sobre la construcción de la fábrica de Tesla.

tiempo de llorar, y tiempo de reír;

tiempo de lamentar, y tiempo de bailar;

A veces quieres quejarte de pequeñas cosas: en el lavadero de autos hay tanta gente que no se puede hacer la limpieza interior que se ne-



nicht das richtige Katzenfutter – und das alles innerhalb von einer Stunde! Wie gut tut es dann, die Musik aufzudrehen und den Körper in Bewegung zu bringen. Tanzend hat die Genervtheit keine Chance. Die Klage weicht.

Ähnlich ist es auch im Großen. Das war wieder ein Jahr, in dem es viel Grund zum Klagen gab: Ängste und Unsicherheit, Anspannung und Sorgen, Quarantäne und wieder viel zu viel Zeit online vor dem Computer, ja und auch geliebte Menschen, die krank waren oder von denen wir Abschied nehmen mussten. All das steckt tief drin, in Körper und Seele. Auch wenn es eher in der ersten Hälfte des Jahres präsent war, hatte ich doch in der Silvesternacht das Gefühl, es muss alles weggetanzt werden: alle Anspannung und Sorgen abwerfen, die Klagen klein werden lassen – tanzen bis in die Morgenstunden der Hoffnung entgegen, die Freiheit spüren.

Klagen und Tanzen – beides spüren wir in Leib und Seele. Beides hat seine Zeit. Und doch wünsche ich mir und uns mehr Zeit zum Tanzen! Einfach so, aus purer Freude. Gegen die Macht der Klage. Alleine oder mit anderen. Denn wie singt Herbert Grönemeyer so schön: „Kopf hoch, tanzen!“

**Steine wegwerfen hat seine Zeit,
Steine sammeln hat seine Zeit.**

**Herzen hat seine Zeit, aufhören
zu Herzen hat seine Zeit.**

**Suchen hat seine Zeit, verlieren
hat seine Zeit.**

Verlieren hat seine Zeit. Aber keine freiwillige. Vor einigen Jahren habe

cesita urgentemente, en modo vacaciones te olvidas de mirar el reloj y giras hacia Av. Colón como siempre, donde de repente vienen autos hacia ti (debían de ser justo las diez) y además en la segunda tienda no había la comida para gatos adecuada, ¡y todo eso en una hora! Qué bien sienta entonces subir la música y poner el cuerpo en movimiento. Bailando, la molestia no tiene ninguna posibilidad. La lamentación cede.

Es similar a gran escala. Este ha sido otro año en el que ha habido mucho de lo que quejarse: miedos e inseguridad, tensión y preocupaciones, cuarentena y de nuevo demasiado tiempo conectado frente a la computadora, sí, y también seres queridos que estaban enfermos o de l@s que teníamos que despedirnos. Todo lo que hay en el interior, en el cuerpo y en el alma. Aunque estuvo más presente en la primera mitad del año, en Nochevieja tuve la sensación de que había que bailarlo todo: deshacerse de todas las tensiones y preocupaciones, dejar que las quejas se hicieran pequeñas, bailar hasta la madrugada hacia la esperanza, sentir la libertad.

Lamentándose y bailando - sentimos ambos en cuerpo y alma. Ambos tienen su tiempo. Y sin embargo, deseo para mí y para nosotr@s más tiempo para bailar. Así de simple, de pura alegría. Contra el poder de la queja. Solo o con otr@s. Porque como canta Herbert Grönemeyer de forma tan bonita: "¡Anímate, baila!".

**tiempo de lanzar piedras, y tiempo
de recoger piedras;**

**tiempo de abrazar,
y tiempo de rechazar el abrazo;**



ich mein Portmonee verloren. In einem Park. Die Zeit des Suchens hat danach seine Zeit, Stunden um Stunden, aber ich habe es nie mehr wiedergefunden. Unglaublich ärgerlich ist das. Alle Karten und Ausweise müssen gesperrt und neu beantragt werden, das Geld ist weg. Der Verlust war zwar ärgerlich, aber wenigstens nicht existenziell.

Wenn ich an Menschen denke, die den Halt im Leben verlieren, dann ist das etwas ganz anderes. Menschen mit Traumata, die durch schlimme Erlebnisse verursacht wurden. Sie verlieren ihren Glauben, verlieren Vertrauen und Selbstbewusstsein. Die Suche nach einem neuen Sinn, nach Gott oder nach Liebe fällt ihnen schwer. Die Zeit des Verlustes hängt ihnen nach, sie klebt an ihnen und sie können sie nicht abschütteln. Uns bleibt, wie Gott es tut, diese Menschen immer wieder einzuladen. Ohne Druck, ohne Forderung und Einengung. Eine freundliche, offene Haltung, die zeigt: wir können dir bei deiner Suche beistehen. Und wenn diese Menschen dann ein klein wenig Hoffnung finden auf eine Zukunft, die weniger vom Verlust geprägt ist, dann ist schon viel gewonnen.

**Behalten hat seine Zeit,
wegwerfen hat seine Zeit.**

**Zerreißen hat seine Zeit,
zunähen hat seine Zeit.**

Im Konfirmandenunterricht meiner letzten Gemeinde haben wir mit den Konfirmanden zum Thema Schuld und Vergebung immer eine besondere Stunde durchgeführt: Jeder Konfirmand bekam ein altes Stofftier. Einen süßen Hasen, einen Teddy

**tiempo de buscar,
y tiempo de dar por perdido;**

Perder tiene su tiempo. Pero no uno voluntario. Hace unos años, perdí mi billetera. En un parque. La búsqueda tiene su tiempo después, horas y horas, pero nunca más lo encontré. Increíblemente molesto que es. Hay que bloquear todas las tarjetas y carnés y volver a solicitarlos, el dinero ha desaparecido. La pérdida fue molesta, pero al menos no existencial.



Cuando pienso en la gente que pierde el control de la vida, es algo completamente diferente. Personas con traumas causados por malas experiencias. Pierden la fe, la confianza y la autoestima. La búsqueda de un nuevo significado, de Dios o del amor es difícil para ellos. El tiempo de la pérdida se les pega, se les pega y no pueden quitárselo de encima.

Nos queda, como a Dios, invitar a estas personas una y otra vez. Sin presiones, sin exigencias ni restricciones. Una actitud amistosa y abierta que demuestre: podemos apoyarles en su búsqueda. Y si estas personas encuentran entonces un



oder ein weiches Kätzchen. Der Auftrag: zerstört das Stofftier. Ihr könnt alles nutzen, was ihr findet. Eure Hände, Scheren, Zangen, Steine...

Die meisten waren sehr schnell dabei - vor allem die Jungs. Die Fetzen flogen - Watte, Plüsch und Stoffreste lagen überall. Manchmal hatte ich das Gefühl, jetzt kommt lange angestaute Wut und Energie endlich mal zum Vorschein. Andere waren zögerlicher. Sie schnitten oder rissen nur große Stücke ab und legten sie sorgfältig auf den Tisch. Nach kurzer Zeit glich der Gemeindesaal einem Schlachtfeld.

In einer kurzen Pause durften alle an die frische Luft.



Danach kamen sie in den Saal zurück. Alles war wie vorher. Doch der zeitliche und räumliche Abstand zur rohen Zerstörung veränderte die Wahrnehmung. Jetzt näherten die Konfis sich den Resten vorsichtiger. Wir erteilten den neuen Arbeitsauftrag: Ihr bekommt eine Nadel und einen dicken roten Faden. Näht eure Stofftiere wieder zusammen. Mit jedem Stück Füllung und Fell und Flausch. Macht wieder ganz, was ihr so sorgfältig zerstört habt.

poco de esperanza en un futuro menos marcado por la pérdida, entonces ya se ha ganado mucho.

**tiempo de guardar,
y tiempo de desechar;**

**tiempo de rasgar,
y tiempo de coser;**

En las clases de confirmación de mi última congregación, siempre hacíamos una lección especial con l@s confirmand@s sobre el tema de la culpa y el perdón: Cada confirmande recibió un viejo peluche. Un lindo conejo, un osito o un gatito suave. La tarea: destruir el peluche. Puedes usar cualquier cosa que encuentres. Tus manos, tijeras, alicates, piedras...

La mayoría de ell@s fueron muy rápid@s en ello - especialmente los chicos. Los retazos volaban: algodón, felpa y retazos de tela estaban por todas partes. A veces tenía la sensación de que la ira y la energía reprimidas durante mucho tiempo por fin salían a la luz. Otr@s se mostraron más indecis@s. Sólo cortaban o arrancaban trozos grandes y los colocaban con cuidado sobre la mesa. Al poco tiempo, el salón comunitario parecía un campo de batalla.

Durante un breve descanso, tod@s pudieron tomar aire fresco.

Luego volvieron a la sala. Todo estaba como antes. Pero la distancia en el tiempo y el espacio de la destrucción en bruto cambió la percepción. Ahora, l@s participantes se acercaron a los restos con más cautela. Les dimos una nueva tarea: "Toma una aguja y un hilo rojo grueso. Cose tus peluches de nuevo. Con cada trozo de relleno, piel y pelusa. Haz de nuevo lo que has destruido con tanto cuidado."

Algun@s gemían y se quejaban, otr@s



Einige stöhnten und lamentierten, andere waren fast erleichtert. Einigen musste man erst die Handhabung einer Nadel erklären (und möglichst dabeibleiben!) andere machten sich schnell und akribisch ans Werk.

Das Nähen dauert lange, vier, fünfmal so lange, wie das Zerstören. Es ist mühsam, wenn man alles zerfetzt hat und es braucht viel Konzentration, wenn man Dinge wieder flickt.

Irgendwann waren sie fertig. Die meisten Tiere sahen längst nicht mehr so aus, wie vorher. Selbst die geschickt genähten Stofftiere haben sichtbar rote Nähte an den Schnittstellen.

Schweigen hat seine Zeit, reden hat seine Zeit.

Mein Vater ging manchmal ins Kloster. Einkehrtage in einem Kloster ein paar hundert Kilometer von unserem Haus entfernt. Tage der Stille. Er machte das um Abzuschalten, vom Alltag herunterzukommen. Die Tage dort wurden schweigend verbracht. Den ganzen Tag ohne ein Wort. Als Kind und Jugendlichen fand ich das immer befremdlich. Das soll entspannend sein?

Inzwischen sehne ich mich manchmal nach solchen Tagen der Stille. Sie müssen ja nicht komplett schweigsam verlaufen – aber vielleicht ein bisschen weniger von allem: weniger Quengeleien von den Kindern, weniger Organisationsgespräche mit der Ehefrau, weniger Besprechungen bei der Arbeit, weniger Radio, Fernsehen, geschäftiges Hintergrundrauschen im Supermarkt und nächtliches Gebell der Hunde. Ein bisschen weniger von

se sentían casi aliviados. A algún@s hubo que enseñarles a usar la aguja primero (¡y quedarse cerca!) Otr@s se pusieron a trabajar rápida y meticulosamente. Coser lleva mucho tiempo, cuatro o cinco veces más que destruir. Es tedioso cuando has destrozado todo y requiere mucha concentración cuando vuelves a arreglar las cosas.

En algún momento terminaron. La mayoría de los animales no tenían el mismo aspecto que antes. Incluso los animales de peluche cosidos con ingenio tienen costuras visiblemente rojas en las interfaces.

tiempo de callar, y tiempo de hablar;

Mi padre iba a veces al monasterio. Días de retiro en un monasterio a unos cientos de kilómetros de nuestra casa. Días de silencio. Lo hacía para desconectarse, para alejarse de



la vida cotidiana. Los días allí transcurrieron en silencio. Todo el día sin una palabra. Cuando era niño y adolescente, siempre me pareció extraño. ¿Se supone que eso es relajante?

Mientras tanto, a veces añoro esos días de silencio. No tienen que ser completamente silenciosos, pero sí



meinem eigenen Gesprochenem, von meinen Wort gewordenen Sorgen, Beklemmungen des Alltags, unnötigen Bemerkungen.

Ich frage mich, was mit mir passieren würde, wenn es einfach nur still wäre. Würde es mir Angst machen? Immerhin müsste ich all meine Gedanken hören und mich damit auseinandersetzen. Würde ich mich entspannen können? Könnte ich endlich Freiraum verspüren, um mich auf Neues einzulassen? Gott hören?

Lieben hat seine Zeit, hassen hat seine Zeit.

„Ich hasse den/die!“ so rutscht es Kindern im Zorn schnell mal raus. Und wir Erwachsenen erschrecken über die Leichtigkeit, mit der Kinder dieses Wort über die Lippen bringen. Ein Wort, dass so tief und heftig ist. Ein Wort, vor dem wir eher zurückschrecken. Und doch kennen wir dieses Gefühl alle, dass sich so etwas wie Hass anstaut: auf Umstände, auf Situationen und auch auf andere Menschen.

Ich weiß nicht, wie es euch geht, aber ich fühle mich sofort schlecht, wenn ich merke, dass derlei Gefühle hochkommen. Denn ich weiß doch sehr genau, dass ich meine Nächsten eigentlich lieben und nicht hassen soll. Umso erstaunter – und irgendwie auch erleichtert – nehme ich wahr, dass es seine Zeit hat. Und dass das sogar in der Bibel steht! Eigentlich unglaublich. Ich darf auch hassen. Ein bisschen ungehörig kommt es mir trotzdem vor. Aber Kohelet weiß darum, dass es zum menschlichen Leben dazugehört, dass wir nicht frei davon sind. Und es darum auch seine Zeit hat. Aber es hat eben auch nur seine Zeit, nicht alle Zeit. Denn auch lieben hat seine Zeit.

un poco menos de todo: menos lloriqueos de l@s niñ@s, menos palabras sobre la organización del día con la esposa, menos reuniones en el trabajo, menos radio, televisión, ruido de fondo en el supermercado y ladridos de los perros por la noche. Un poco menos de mi propia charla, de mis preocupaciones que se han convertido en palabras, ansiedades de la vida cotidiana, comentarios innecesarios.

Me pregunto qué me pasaría si sólo estuviera tranquilo. ¿Me asustaría? Después de todo, tendría que escuchar todos mis pensamientos y lidiar con ellos. ¿Podría relajarme? ¿Podría finalmente sentirme libre para comprometerme con algo nuevo? ¿Escuchar a Dios?

tiempo de amar, y tiempo de odiar;

"¡Le odio!" es una palabra que se escapa fácilmente de la boca de l@s niñ@s cuando están enfadad@s. Y a l@s adultos nos choca la facilidad con la que l@s niñ@s dicen esta palabra. Una palabra tan profunda y feroz. Una palabra que solemos evitar. Y, sin embargo, tod@s conocemos ese sentimiento que acumula algo parecido al odio: hacia las circunstancias, hacia las situaciones y también hacia otras personas.

No sé tú, pero yo me siento inmediatamente mal cuando noto que surgen estos sentimientos. Porque sé muy bien que debo amar a mis prójim@s y no odiar l@s. Tanto más sorprendido - y en cierto modo también aliviado - me doy cuenta de que tiene su tiempo. ¡Y



Mit Blick auf manche Diskussionen des letzten Jahres habe ich allerdings Sorge, dass die Balance von Lieben und Hassen aus dem Gleichgewicht gerät: da wird nur noch gehasst. Die politische Gegnerin oder der, der eine andere Sicht auf die Corona-Pandemie hat. Besonders in den (a)sozialen Netzwerken fällt es leicht, Hasstiraden rauszulassen ohne dem Gegenüber dabei in die Augen schauen zu müssen. Wie wäre es, wenn man stattdessen Liebe verbreitete? Versucht, zu verstehen, zuzuhören, sich zu öffnen. Auf dass im neuen Jahr die Zeit des Liebens größer und stärker sein möge als die Zeit des Hassens!

Streit hat seine Zeit, Friede hat seine Zeit.

Und hier noch drei „Fortführungen“ der biblischen Reihe:

Mitmachen hat seine Zeit, Renitenz hat seine Zeit.

Einfach tun, was einem gesagt wird. Das ist eine Einstellung, die häufig mit dem Militär oder der Erziehung von Kindern oder anderen strengen Strukturen verbunden wird. Häufig ist sie negativ konnotiert, denn Mitmachen oder Mitlaufen wird oft in Verbindung gebracht mit: nicht fragen, nichts sagen, nichts denken.

Auf der anderen Seite sieht man gerade in der Coronapandemie: wenn nicht alle an einem Strang ziehen und mitmachen, dann können wir die Krise nicht bewältigen. Personen, die sich den Maßnahmen verweigern und hinter Impfungen Verschwörungen wittern, gefährden andere Menschen. Eine funktionierende Gesellschaft ist eine große Ab-

que incluso está escrito en la Biblia! Realmente increíble. También se me permite odiar. Pero me sigue pareciendo un poco indecoroso. Pero el autor de Eclesiastés sabe que forma parte de la vida humana, que no estamos libres de ella. Y, por lo tanto, también tiene su tiempo. Pero sólo tiene su tiempo, no todo el tiempo. Porque también hay un tiempo para amar.

Sin embargo, observando algunos de los debates del año pasado, me preocupa que la balanza entre el amor y el odio se esté desequilibrando: sólo hay odio. El oponente político o el que tiene una visión diferente sobre la pandemia de Corona. Especialmente en las redes (a)sociales, es fácil soltar un discurso de odio sin tener que mirar a la otra persona a los ojos. ¿Qué tal si difundimos el amor en su lugar? Intenta comprender, escuchar, abrirse. ¡Que el tiempo de amar sea mayor y más fuerte que el tiempo de odiar en el nuevo año!

tiempo de guerra, y tiempo de paz.

Y aquí hay otras tres "continuaciones" de la serie bíblica:

Tiempo de colaborar y tiempo de resistir;

Haz lo que te digan. Se trata de una actitud que suele asociarse a los militares o a la crianza de l@s hij@s o a otras estructuras estrictas. A menudo tiene connotaciones negativas, ya que seguir la corriente se asocia a menudo con: no preguntar, no decir, no pensar. Por otro lado, lo vemos justo en la pandemia de corona: si no empuja-



sprache, Dinge gemeinsam zu tun.

Andererseits ist es wahr: wenn wir nichts hinterfragen und nur mitlaufen, dann lassen wir alles mit uns machen. Es gibt eine Zeit sich zu weigern, renitent zu sein und das Alte zu hinterfragen.

Das ist in Religionen genauso, wie in Gesellschaften. Das Christentum ist keine Religion der Mitläufer. Wir sollen hinterfragen, wir sollen auch mal renitent sein und uns unsere eigenen Gedanken machen, die Freiheit, die Gott uns schenkt können wir zu beidem nutzen.

**Sich sorgen hat seine Zeit,
die Sorgen vergessen hat seine Zeit.**

„Puuuh. Das waren gestern aber doch ganz schön viele Leute. In einem geschlossenen Raum! Ob wohl alle geimpft waren? Oder ob es am Ende jemand hatte?“ „Mir kratzt es im Hals. Und heute Morgen bin ich auch schwerer als sonst aus dem Bett gekommen. Ist das der Anfang? Sind das Symptome?“



Solche und ähnliche Sorgen kennen wohl viele aus den letzten zwei Jahren. Und die Pandemie-Situation hat eindrucksvoll vor Augen geführt, dass

mos tod@s junt@s y nos unimos, no podemos gestionar la crisis. Las personas que se niegan a actuar y sospechan de las conspiraciones que hay detrás de las vacunas están poniendo en peligro a otras personas. Una sociedad que funciona es un gran acuerdo para hacer cosas juntos.

Por otro lado, es cierto que si no nos cuestionamos nada y nos limitamos a seguir la corriente, dejamos que todo nos suceda. Hay un momento para negarse, ser recalcitrante y cuestionar lo antiguo. Esto es lo mismo en las religiones que en las sociedades. El cristianismo no es una religión de seguidores. Debemos cuestionar, también debemos ser tercetos y pensar por nosotr@s mism@s, podemos usar la libertad que Dios nos da para hacer ambas cosas.

**Tiempo de preocupación
y tiempo para olvidarse de las preocupaciones;**

"Ufff. Ayer había mucha gente. ¡En un lugar cerrado! Me preguntó si tod@s han sido vacunad@s. ¿O si alguien lo tuvo al final?" "Me pica la garganta. Y esta mañana también me ha costado más levantarme de la cama de lo habitual. ¿Es ese el comienzo? ¿Son síntomas?"

Estas y otras preocupaciones similares son probablemente conocidas por much@s en los últimos dos años. Y la situación de la pandemia ha demostrado de manera impresionante que la disuasión y los recordatorios de tener cuidado en tiempos inciertos o peligrosos pueden tener una función importante. Evitar algunas cosas o tener



Abschreckung und Mahnung zur Vorsicht in unsicheren oder gefährlichen Zeiten eine wichtige Funktion haben können. Um manches nicht zu tun oder besonders aufzupassen, um sich und andere nicht zu gefährden.

Aber die Pandemie zeigt auch die andere Seite: wie man an den Sorgen verrückt werden kann. Wenn Unsicherheit und vielleicht sogar Angst nicht mehr enden. Wenn man das berühmte Licht am Ende des Tunnels nicht mehr sieht. Wenn man sich gar nicht mehr entspannen kann, sobald andere (fremde) Menschen dabei sind.

Ich möchte es mir und anderen laut zurufen: Sich sorgen hat seine Zeit, die Sorgen vergessen hat seine Zeit. zugegebenermaßen ist es nicht immer ganz einfach zu entscheiden, welche Zeit gerade „dran ist“. Aber beides ist wichtig! Und wenn nur noch eins zählt, wird es kritisch. Deswegen an die „zu-leicht-Nehmer“: vergesst den Ernst der Lage nicht. Und an die „sich-zu-viel-Sorgerinnen“: last sie auch mal fahren, die Sorgen!

Arbeiten hat seine Zeit, Urlaub machen hat seine Zeit.

Das Jahr hat Kraft gekostet. Schon ohne Pandemie wäre es anstrengend gewesen, aber all die zusätzlichen Protokolle und Entscheidun-



más cuidado para no poner en peligro a un@ mism@ y a l@s demás. Pero la pandemia también muestra la otra cara: cómo un@ puede volverse loc@ de preocupación. Cuando la inseguridad y tal vez incluso el miedo ya no terminan. Cuando ya no puedes ver la famosa luz al final del túnel. Cuando ya no puedes relajarte en absoluto si están otr@s personas (extrañ@s) cerca.

Me gustaría gritarlo en voz alta a mí mismo y a l@s demás: preocuparse tiene su tiempo, olvidarse de las preocupaciones tiene su tiempo. Hay que reconocer que no siempre es fácil decidir qué “tiempo” es. Pero ambos son importantes. Y cuando sólo cuenta uno, se vuelve crítico. Por lo tanto, a l@s "a la ligera": no olviden la gravedad de la situación. Y a l@s "demasiado cuidados@s": ¡dejanlas irse, las preocupaciones!

Tiempo de trabajar y tiempo de vacaciones.

El año fue fuerte. Habría sido agotador incluso sin la pandemia, pero todos los protocolos y decisiones adicionales. ¡Y la tensión mental!

Estuve bastante bien durante mucho tiempo, pero en algún momento fue casi demasiado para seguir adelante.



gen. Und die psychischen Belastungen! Lange ging es noch ganz gut, aber irgendwann hat es schon fast Überwindung gekostet, weiterzumachen. Jetzt sind endlich Ferien. Erstmal: Schlafen!

Manche meinen ja, wer keinen Arbeitsvertrag hat, wäre die ganze Zeit im Urlaub. Doch weit gefehlt. Haushalt und Besorgungen. Bei manchen die Arzttermine, bei anderen die Kinder. Von Langeweile oder gar Urlaub keine Spur. Und deswegen tut es gut, den Alltag zu durchbrechen. Am besten wegfahren: andere Perspektiven und andere Gedanken.

Wind, viel Wind! Sich durchpusten lassen, wegtreiben, wegfliegen. Mmmmmh. Und einfach aufs Meer schauen oder in die Sterne. Sich bewegen. Lecker essen, mit Zeit und gerne auch mit Nachtsch. Neues entdecken und Abstand gewinnen. Den Vögeln lauschen. Einfach mal nichts tun.

Arbeiten hat seine Zeit, Urlaub machen hat seine Zeit. Und beides kann sehr erfüllend sein. Egal, was bei euch gerade dran ist (oder wonach ihr euch seht): wir wünschen euch für diesen Sommer einen fröhlichen Wechsel zwischen beidem und gute Erfahrungen – egal ob im Urlaub oder „bei der Arbeit“!

Ahora por fin son las vacaciones. En primer lugar: ¡dormir!

Algunas personas piensan que si no tienes un contrato de trabajo, estás de vacaciones todo el tiempo. Pero ni mucho menos. Tareas domésticas y trámites. Para alguien@s, las citas con el médico, para otr@s l@s niñ@s. Ni rastro de aburrimiento ni de vacaciones. Y por eso es bueno romper con la vida cotidiana. Lo mejor es alejarse: otras perspectivas y otros pensamientos.

¡Viento, mucho viento! Déjate llevar por el viento, déjate llevar, vuela. Mmmmmh. Y sólo mira el mar o las estrellas. Muévete. Coma una comida deliciosa, con tiempo y postre. Descubra cosas nuevas y aléjese de todo. Escucha a los pájaros. Simplemente no hacer nada.

Trabajar tiene su tiempo, tomar vacaciones tiene su tiempo. Y ambos pueden ser muy satisfactorios. No importa lo que les apetezca (o lo que anhele): les deseamos que este verano sea de cambios entre ambos y que tengan buenas experiencias, ¡ya sea “de vacaciones” o “en el trabajo”!

Abschied von Familia Altvater

Als wir vor einem Jahr mit fünf Koffern und ohne Wohnung in Santiago ankamen, konnten wir uns noch nicht vorstellen, wie diese Zeit für uns werden könnte.

Wir wussten noch nicht, dass wir – wie unerfreulich! – einige Monate in

Despedida de la familia Altvater

Cuando llegamos a Santiago hace un año con cinco maletas y sin lugar para vivir, aún no podíamos imaginar lo que sería este tiempo para nosotros.

Todavía no sabíamos que estaríamos en cuarentena durante unos



Quarantäne sein würden, dass wir – wie erfreulich! – bald eine Wohnung ganz in der Nähe der Gemeinde beziehen würden. Wir wussten noch nichts von Konfirmationen und Zelten im Pfarrgarten, von Gemeindetagen oder Weihnachten im Sommer.

Unser Jahr in Chile ist nun beinahe vorüber. Bald verlassen wir unsere Wohnung und werden bis zur Ausreise wieder im Pfarrhaus wohnen, wo Johannes, Nicole, Lotte und Milo uns so herzlich aufgenommen haben. Bald fliegen wie in den deutschen Winter. Und das kommt uns jetzt schon sehr merkwürdig vor.

Aus dieser Zeit hier nehme ich als Pastor, nimmt aber auch meine ganze Familie unglaublich viel mit.

Es hat mich außerordentlich gefreut, den letzten und neuen Konfirkurs ein Stück des Weges begleiten zu können, mit den Jugendlichen digital und in Präsenz zu arbeiten, Erfahrungen zu machen, zu zelten und abends am Feuer zu sitzen. Es hat mir viel gegeben, dann doch noch im Colegio Belén sein zu können und diese ganz andere Arbeit der Gemeinde kennenzulernen. Ich kam nach Chile mit einer sehr wagen, sehr theoretischen Vorstellung der hiesigen Gemeindefarbeit. Durch die Pandemie war auch einiges sehr anders, aber gerade im zweiten Teil des Jahres konnte ich erfahren, wie gemeinschaftlich die Atmosphäre, wie kreativ die Menschen und wie erfüllend jede Begegnung mit Mitgliedern der Gemeinde waren.

Meine Familie und ich hatten gerade in den ersten Monaten sehr unterschiedliche Erfahrungen. Auf das lebendige und weitläufige Leben im

meses - ¡qué desagradable! - y que pronto nos mudaríamos a un departamento muy cerca de la iglesia - ¡qué bien! Todavía no sabíamos nada del curso con l@s confirmand@s ni de los campamentos en el jardín de la casa pastoral, ni del Día de la comunidad ni de la Navidad en verano.

Nuestro año en Chile está a punto de terminar. Pronto dejaremos nuestro departamento y volveremos a vivir en la casa parroquial hasta que nos vayamos, donde Johannes, Nicole, Lotte y Milo nos han acogido tan calurosamente. Pronto volaremos hacia el invierno alemán. Y eso ya nos parece muy extraño.

Yo, como pastor, pero también toda mi familia, se llevarán una cantidad increíble de lindos recuerdos de este tiempo aquí.



Me alegró mucho poder acompañar el último y nuevo curso de confirmación en parte del camino, trabajar con l@s jóvenes digitalmente y en presencia, tener experiencias, acampar y sentarse alrededor del fuego por las noches. Me aportó mucho poder estar en el Colegio Belén y conocer este trabajo tan diferente de la comunidad. Llegué a



Pfarrhaus folgten Departamento und Quarantäne, Permisos und verbotene Spaziergänge. Es war eine sehr dichte, fordernde und intensive Zeit, die aber immer mit der Wunschvorstellung verbunden war mehr Menschen zu treffen – wenn man schon einmal in ein neues Land kommt. Menschen von denen wir gleich zu Beginn so viel Freundlichkeit und Zuwendung erhalten haben. Unsere gesamte Wohnung konnten wir mit Spenden und Leihgaben aus der Gemeinde einrichten und viele der Menschen die etwas gaben konnten wir erst in den letzten Mona-



ten treffen und besser kennenlernen. Wir danken Ihnen allen ganz herzlich, dass Sie uns diese Zeit ermöglicht haben und hoffen stets mit Ihnen, mit der Versöhnungsgemeinde und mit diesem Land verbunden zu bleiben. Danke, für ein unvergessliches Jahr in Chile.

Chile con una idea muy vaga y muy teórica del trabajo comunitario local. Debido a la pandemia, algunas cosas eran muy diferentes, pero especialmente en la segunda parte del año, pude experimentar lo familiar que es el ambiente, lo creativa que es la gente y lo satisfactorio que es cada encuentro con l@s miembros de la congregación.

Mi familia y yo tuvimos experiencias muy diferentes, especialmente en los primeros meses. A la vida animada y expansiva de la casa pastoral le siguieron el departamento y la cuarentena, los permisos y los paseos prohibidos. Fue una época muy densa, exigente e intensa, pero siempre con el deseo de conocer a más gente, una vez que llegas a un nuevo país. Personas de las que recibimos tanta amabilidad y atención desde el principio. Pudimos amoblar todo nuestro depto con donaciones y préstamos de la comunidad, y a muchas de las personas que dieron algo sólo pudimos conocerlas mejor en los últimos meses.

Agradecemos mucho a todos ustedes que han hecho posible este tiempo para nosotros y esperamos seguir siempre conectados con ustedes, con la Congregación La Reconciliación y con este país. Gracias por un año inolvidable en Chile.

Gottesdienst zur Verabschiedung von Fam. Altvater

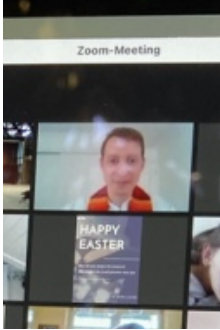
Am 6. Februar um 11 Uhr
Herzliche Einladung!

Culto con despedida de la familia Altvater

El domingo 6 de febrero.
¡Invitación cordial!



L ogró hablar súper castellano en muy poco tiempo
U nser Team hat sich mit Lukas wunderbar ergänzt
K ann cajón trommeln, dass die Kirche rockt
A bierto en todos los contextos
S úper motivado



A l inicio fue bien duro por la pandemia
L iebenswürdig alle 4
T riste qué pasó tan rápidamente el tiempo
V oll eingebracht (Dank an Johanna für Kreativität + Klavier)
A mantes del asado
T eile Chiles konnten sie kennenlernen
E stán ya bien chilenisad@s ;-)
R ichtig großer Dank an euch! **R** ichtig toll war es!

1000 Dank! / ¡Un millón de gracias!

Geschenke in Belén

Regalos en Belén



Wieder einmal haben die Familien der Deutschen Schule ein Lächeln ins Gesicht unserer SchülerInnen gezaubert: jedes Kind bekam eine Tüte mit mehreren Weihnachtsgeschenken darin. Manch einem liefen sogar Tränen der Rührung über's Gesicht, als er den langersehnten Fußball darin sah. Er packte ihn an Ort und Stelle aus und begann zu kicken. Welch Freude! Übergeben wurden die Geschenke von Müttern der Acción Social, die den Dank stellvertretend entgegennehmen konnten.

Una vez más las familias del colegio alemán han puesto una sonrisa en la cara de nuestro@s alumno@s: cada niño@ recibió una bolsa con regalos navideños. Y no hubo solamente sonrisas, hasta hubo lágrimas de emoción viendo la pelota que tanto había deseado. El niño la sacó de la bolsa y empezó a jugar al tiro. ¡Qué alegría! En representación vinieron algunas madres de la Acción Social, entregaron los regalos y llevaron el agradecimiento del colegio de vuelta.



Abschlussfeiern



Graduaciones



Welch Freude, dass die Abschlussfeiern wieder präsentiel stattfinden konnten! Wenn auch natürlich mit allen sanitären Vorsichtsmaßnahmen: mit Maske und sozialer Distanz, nur je zwei Begleitpersonen pro SchülerIn und ohne die Umarmung der Familie direkt nach der Übergabe der Urkunden. Drei Gruppen wurden geehrt: die SchülerInnen der Abend-schule und der 8. Klasse, die unser Colegio verlassen und die älteste Kindergarten-gruppe, die bald in die 1. Klasse unseres Colegios kommt.

Die SchülerInnen waren voller Dankbarkeit für ihre Zeit in unserer Schule – und wir sind glücklich, dass sie von dort nicht nur Wissen mitnehmen, sondern auch Werte, die sie in ihrem ganzen Leben begleiten können.

¡Qué alegría de haber podido celebrar las graduaciones nuevamente de forma presencial! Aunque obviamente bajo las condiciones de cuidado sanitario: con mascarilla y distanciamiento social, con solo dos acompañantes por alumn@ y sin el abrazo familiar después de haber recibido el certificado. Aún así fue una gran alegría ver el brillo en los ojos.

L@s alumn@s expresaron gran gratitud por su tiempo en nuestro colegio Belén – y nosotr@s estamos felices que se llevan no solamente conocimiento en materia, sino también valores que les pueden servir en toda la vida.

¡Felicitaciones y que Dios les bendiga!!



1. Advent und Einführung der neuen Konfis

Primer Adviento y nuev@s confirmand@s



"Alle Jahre wieder" heißt es irgendwann, "Macht hoch die Tür" und "Adornemos nuestras casas".. Im vergangenen Dezember erfreute uns nicht nur die Musikgruppe am 1. und am 4. Advent mit ihrem Gesang, sondern wir hatten auch wieder einen schönen (echten) Adventskranz, an dem wir Sonntag für Sonntag eine Kerze mehr anzünden konnten.

So machten wir uns mit Maria, Josef und dem Esel ("**con mi burrito sabanero..**") auf den Weg nach Beth-

Cada año se escucha de nuevo "Macht hoch die Tür" y "Adornemos nuestras casas" en algún punto.... El pasado mes de diciembre, no sólo el grupo de música nos deleitó con sus cantos el 1 y el 4 de Adviento, sino que también volvimos a tener una hermosa corona de Adviento (de verdad), en la que podíamos encender una vela más domingo tras domingo. Así que partimos con María, José y el burro ("**con mi burrito sabanero..**") camino de Belén y reflexionamos con perspectiva sobre el que





lehem und überlegten mit Perspektive auf den, der dort geboren wird "Wie soll ich dich empfangen?"

Außerdem konnten wir am 1. Advent den neuen Konfikurs in unserem Gottesdienst begrüßen. Seit dem sind noch ein paar Jugendliche dazugekommen und so waren es bei der ersten gemeinsamen Übernachtung dann schon acht, die gemeinsam zum Thema "Gottesdienst" arbeiteten, fröhlich "Werwolf" spielten und ausgiebig Marshmallows am Feuer rösteten.

Wie schön, Catalina, Carolina, Helena, Lotte, Lukas, Matias, Paul, Sara und ihre Familien bei uns begrüßen zu können! Wir freuen uns auf die gemeinsame Konfi-Zeit und wünschen viele gute Erfahrungen und Erkenntnisse auf eurer persönlichen "Gott-Suche"!

nacerá allí: "Wie soll ich dich empfangen" (¿Cómo te recibiré?).

Además, el domingo 1 de Adviento pudimos dar la bienvenida a l@s nuev@s confirmand@s en nuestro culto. Desde entonces, se han unido algun@s jóvenes más, por lo que en el primer campamento en el jardín ya éramos ocho, trabajando junt@s en el tema del "culto", jugando alegremente al "Hombre Lobo" y asando extensamente Marshmallows en la fogata.

¡Qué maravilla dar la bienvenida a Catalina, Carolina, Helena, Lotte, Lukas, Matias, Paul, Sara y sus familias! Esperamos que el tiempo del curso de confirmación se convierta en un tiempo de encuentro y le deseamos muchas buenas experiencias y conocimientos en su "búsqueda de Dios" personal.



Konfirmation für Erwachsene

Confirmación de adultos



In diesem Jahr fand erstmals seit langer Zeit wieder ein Konfi-Kurs für Erwachsene statt. Hauptsächlich online wurden Themen wie "lutherisch sein", "viewlfältige Gottesbilder" oder "christliche Ethik" bearbeitet. Zum Glück konnte im November auch ein Präsenz-Treffen realisiert werden! Nun war es am 2. Advent soweit:

**Angela Patricia Silva Zúñiga
Katrin Andrea Loebel Radefeldt
und Walter Andrés Pinter Oñate**

wurden in einem festlichen und fröhlichen Gottesdienst in unserer schönen Kirche "Zum Guten Hirten" konfirmiert.

Este año, por primera vez en mucho tiempo, se realizó un curso de confirmación para adultos. Principalmente en línea, se trabajaron temas como "ser luteran@", "imágenes de Dios" o "ética cristiana". Afortunadamente, ¡también podría realizarse una reunión presencial en noviembre! Ahora era el momento del 2º Advento:

**Angela Patricia Silva Zúñiga
Katrin Andrea Loebel Radefeldt
y Walter Andrés Pinter Oñate**

fueron confirmad@s en un culto festivo y alegre en nuestra linda iglesia "El Buen Pastor".





Bereitet dem Herrn den Weg!

¡Preparen el camino al Señor!



Lange vermisst - und jetzt endlich wieder möglich: die Familiengottesdienste "an Stationen". Der neue Konfi-Kurs hatte mit Pastor Lukas und Pastorin Nicole verschiedene Möglichkeiten vorbereitet, an denen das biblische Advents-Motto "Bereitet dem Herrn den Weg!" in die Tat umgesetzt werden konnte: bastelnd oder ein Lied dichtend, Vorsätze aufschreibend oder Belastendes ablegend. Zur Stärkung gab Brot und Trauben. Und endlich konnte auch wieder mit allen im Gottesdienst gesungen werden.

War das schön!

Hace tiempo que se echaban de menos, y ahora por fin son posibles: los cultos familiares "en estaciones". Junto con el pastor Lukas y la pastora Nicole, el nuevo curso de confirmand@s había preparado varias oportunidades para poner en práctica el lema bíblico de Adviento "Preparen el camino al Señor": hacer manualidades o escribir una canción, escribir propósitos o liberarse de cargas. Se sirvió pan y uvas para fortalecerse. Y por fin pudimos volver a cantar con toda la comunidad.

¡Fue tan hermoso!



Heiligabend

La Nochebuena



Nach dem Pandemie-bedingt digitalen Krippenspiel zu Weihnachten 2021 war es nun eine große Freude, den Familiengottesdienst wieder lebhaftig vorzubereiten und mit den Kindern und Jugendlichen in der Kirche ein Stück zu entwickeln.

Die Kreativität der Teilnehmenden brachte den Auftritt des Teufels mit sich, der den Sinn so einer "Menschengeburt im Stall" für die Rettung der Welt in Frage stellte.

Después de la obra navideña digital en 2021, debido a la pandemia, fue una gran alegría volver a preparar el culto familiar en carne y hueso y desarrollar una obra de teatro con l@s niñ@s y jóvenes de la iglesia.

La creatividad de l@s participantes provocó la aparición del diablo, que cuestionó el sentido de ese "nacimiento humano en un establo" para la salvación del mundo.





Die Königinnen saßen in einer Bar und suchten eigentlich ein WLAN-Signal, als sie den Stern entdeckten. Die Hirtinnen wurden dieses Jahr von einem Lama begleitet und schwitzten als der Engel erschien.



Las reinas estaban sentadas en un bar y en realidad estaban buscando una señal de wifi cuando descubrieron la estrella. Este año, las pastoras iban acompañadas de una llama y traspiraban cuando apareció el ángel.



Am Ende fanden alle den Weg zur Krippe und selbst der Teufel kam ins Grubeln, ob Gottes Plan Erfolg haben könnte.



Al final, tod@s encontraron el camino hacia el pesebre e incluso el diablo llegó a preguntarse si el plan de Dios podría tener éxito.



Freude und Leid 2021

Taufen / Bautizos:

7.03.21 Matilda Cornejo Kraft

5.09.21 Cristóbal Salvador
Jamett Figueroa

Trauungen / Matrimonios:

14.05.21 Angela Cristina Astudillo
Gonzalez + Rodrigo Fadú
Saber e Silva

Alegría y penas



Konfirmation / Confirmación:

24.10.21 8 jóvenes (ver boletín del mes octubre)

05.12.21 3 adultos (ver página 22)

Bestattungen / Entierros:

24.12.20 Jorge Maldonado Montiel

07.05.21 Reinaldo Kurt Bohmer Walper

03.06.21 Andres Lederer Tornyay

07.06.21 Martha Hildegard
Arbogast Buschmann

23.06.21 Marianne Jutta Dommasch Kopp



Alégrense con los que están alegres
y lloren con los que lloran.
(Romanos 12:15)

Freut euch mit den Fröhlichen und
weint mit den Weinenden.
(Römer 12,15)





Kirchenvorstand

Auch der Kirchenvorstand hat sich über fast zwei Jahre durchgängig nur digital getroffen und jetzt im Dezember erstmals wieder in Präsenz.

Das haben wir nicht nur für verschiedene Themen, wie der Begrüßung unserer neuen Schatzmeisterin (Astrid Kraft, Mitte) genutzt, sondern auch kurz die Maske für ein Foto abgelegt.

Wir danken allen sehr, die sich für unsere Versöhnungsgemeinde engagieren!

Directorio

El consejo de la iglesia también se ha reunido digitalmente durante casi dos años y ahora por primera vez de forma presencial.

No sólo lo utilizamos para diversos temas, sino que también nos quitamos brevemente la máscara para una foto.

Agradecemos mucho a tod@s l@s que se comprometen con nuestra Congregación La Reconciliación.



Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
 Somorrostro 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación

Cuenta Corriente Banco BICE

Cuenta: 12012659 RUT: 65.206.250-4

eMail: tesorero@lareconciliacion.cl

asunto: Nombre(s) + Apellido(s) + número(s) de la membresía

Directorio de la comunidad: Presidente Edzard zu Knyphausen (eMail: edzard.zu.knyphausen@gmail.com, cel.: 9 7672 9910), Britta Heise, Esteban Jamett, Andreas Klein, Astrid Kraft (tesorera), Marin Radefeldt.

Pastora Nicole Oehler: 9 5325 9629, pastora@lareconciliacion.cl

Pastor Johannes Merkel: 2 2492 5317, pastor@lareconciliacion.cl

Pastor Lukas Altvater: 9 4703 6578, lukasaltvater@outlook.com

Unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste immer sonntags um 11 in der Kirche "Zum Guten Hirten" (Alonso de Camargo 8040).

Während der Ferien findet kein Kindergottesdienst statt. Unsere Jüngsten finden aber Stifte und Papier zum Malen in der Kirche oder können unter Elternaufsicht im Garten spielen.

Cultos cada domingo a las 11 hrs. en nuestra iglesia "El Buen Pastor" (Alonso de Camargo 8040).

Durante de las vacaciones no habrá culto infantil. Pero l@s niñ@s encontrarán papel y lápices en la iglesia para dibujar o podrán jugar en el jardín con sus padres.

09. Januar **DEUTSCH**

Gottesdienst mit Pastor Johannes

16 de enero **CASTELLANO**

culto con Marcelo Leon

23. Januar **DEUTSCH**

Gottesdienst mit Karl Boehmer

30 de enero **CASTELLANO**

culto con Marcelo Leon

06. Februar **BILINGÜE**

Gottesdienst zur **Verabschiedung** von (und mit) P. Lukas

06 de febrero **BILINGÜE**

culto de despedida de (y con) Pastor Lukas

13. Februar **DEUTSCH**

Gottesdienst mit Pastorin Nicole

20 de febrero **CASTELLANO**

culto con Karl Boehmer

27. Februar **BILINGÜE**

"es geht wieder los" - **Familiengottesdienst** zum Beginn des neuen Schuljahres

27 de febrero **BILINGÜE**

"empezando de nuevo" - **culto familiar** para dar la bienvenida al nuevo año escolar